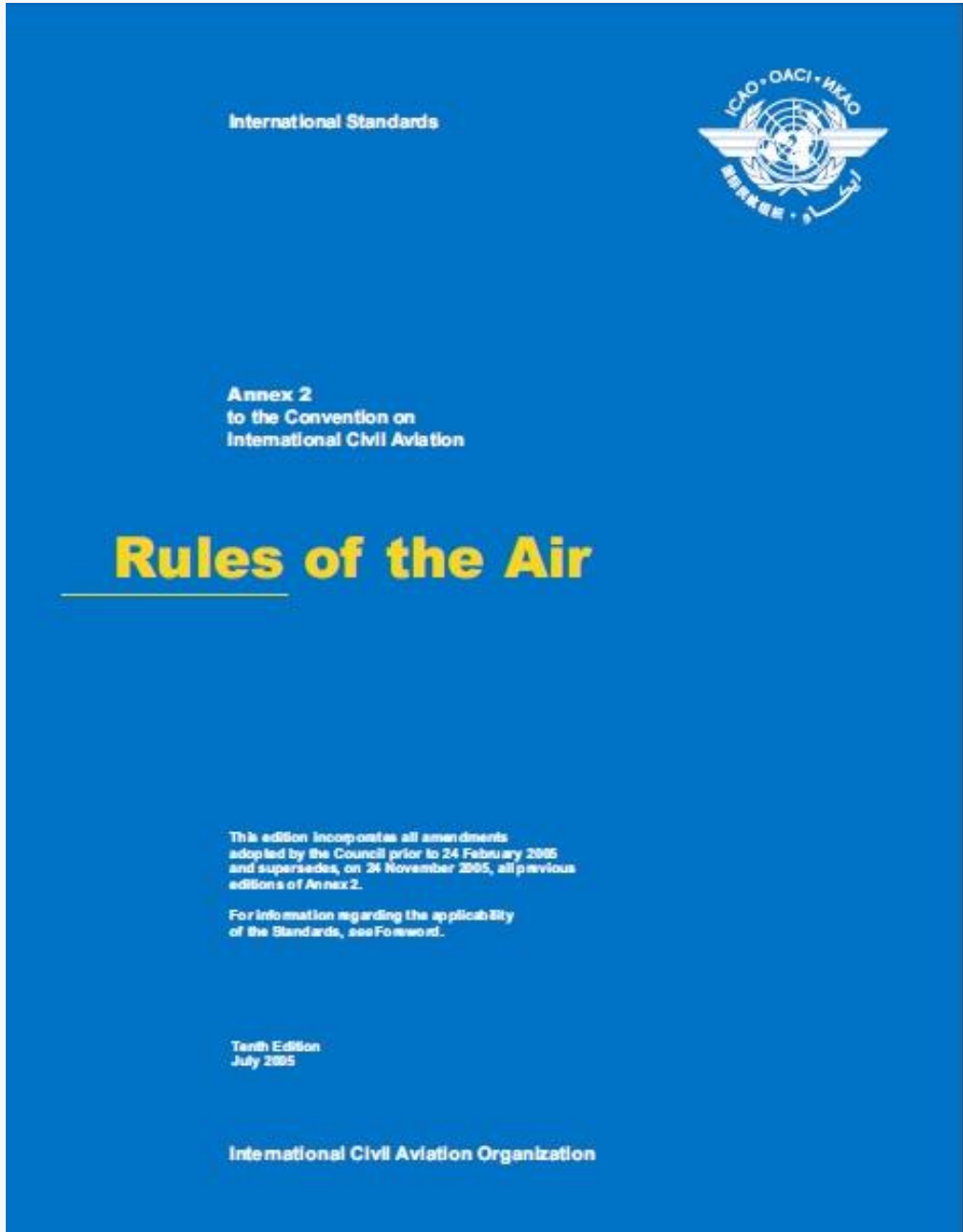


MARSHALLING SIGNALS

YOLGÖSTERİCİ İŞARETLER



Çeviri by Servet BAŞOL

Eğitim içindir.
Only for training

Kullanmadan önce mutlaka son sürümüne bakılmalıdır.
Please check the latest edition before using/practicing.

Annex-2 Rules of the Air

Appendix 1 Signals

5. MARSHALLING SIGNALS 5. YOLGÖSTERİCİ İŞARETLER

3.4 Signals

3.4.1 Upon observing or receiving any of the signals given in Appendix 1, aircraft shall take such action as may be required by the interpretation of the signal given in that Appendix.

5.1 From a signalman to an aircraft

Note 1. These signals are designed for use by the signalman, with hands illuminated as necessary to facilitate observation by the pilot, and facing the aircraft in a position:

- a) for fixed-wing aircraft, on left side of aircraft, where best seen by the pilot;
- b) for helicopters, where the signalman can best be seen by the pilot.

Note 2. The meaning of the relevant signals remains the same if bats illuminated wands or torch lights are held.

Note 3. The aircraft engines are numbered, for the signalman facing the aircraft, from right to left (i.e. No. 1 engine being the port outer engine).

Note 4. Signals marked with an asterisk (*) are designed for use to hovering helicopters.

3.4 İşaretler

3.4.1 Bölüm 1'deki işaretlerden herhangi birini alan uçak, bu Bölüm'de verilen işaret ve bu işaretin yorumu doğrultusunda gereken davranışı yerine getirecektir.

5.1 İşaretçiden uçağa

Not 1. Bu işaretler, işaretçinin yüzü uçağa dönük pozisyonda ellerini kullanarak ve pilotun kolayca görebilmesi içinde, gerekirse ışıklı kullanım için tasarlanmıştır.

- a) Sabit kanatlı uçaklar için, pilotun en iyi göreceği yan, uçağın solundan; ve
- b) Helikopterler için, pilotun işaretçiyi en iyi görebileceği yerden.

Not 2. Bahsi geçen işaretlerin anlamları, sopa, el feneri ya da meşale de kullanılsa değişmeyecektir.

Not 3. Yüzü uçağa dönük olan işaretçi için uçak motorları numaralaması sağdan sola doğru olacaktır. (i.e. No. 1 yolcu kapısı hizası dış motordur).

Not 4. (*) ile betimlenen işaretler, helikopterlerin kullanımı için tasarlanmıştır.

Note 5. References to wands may also be read to refer to daylight-fluorescent table-tennis bats or gloves (daytime only).

Note 6. References to the signalman may also be read to refer to marshaller.

5.1.1 Prior to using the following signals, the signalman shall ascertain that the area within which an aircraft is to be guided is clear of objects which the aircraft, in complying with [3.4.1](#), might otherwise strike.

Note. The design of many aircraft is such that the path of the wing tips, engines and other extremities cannot always be monitored visually from the flight deck while the aircraft is being maneuvered on the ground.

Not 5. Sopa olarak geçen işaret araçları aynı anda yansıtıcı kaplı pinpon raketleri yada eldivenleri kapsar. (sadece gündüzleri).

Not 6. İşaretçi olarak geçen kişi aynı anda yol gösterici anlamını da taşır.

5.1.1 İşaretleri kullanmadan önce işaretçi, uçağın hareket alanı içerisinde Böl.3.4.1 e uygun, çarpmadan arınmış bir şekilde hareketini güven içerisinde yapmasını kesinkes sağlamış olmalıdır.

Not. Yapısal olarak bir çok uçak yerde manevra yaparken, kanat uçları, motor ve diğer u alanlardaki fazlalıkları, çizdiği yörüngede uçuş kabininden göz ile her zaman takip edemeyebilir, görmeyebilir.



1. Wingwalker/guide

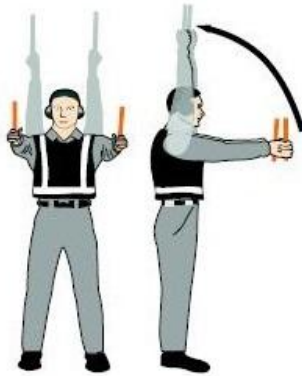
Raise right hand above head level with wand pointing up; move left-hand wand pointing down toward body.

Note.— This signal provides an indication by a person positioned at the aircraft wing tip, to the pilot/ marshaller/ push-back operator, that the aircraft movement on/off a parking position would be unobstructed.

1. Kanat kolcusu/işaretçisi

Sağ elini başının üzerine dik yukarı kaldır ; sol elini baldırın hizasında aç-kapa.

Not: Kanat ucunda yer almış olan birinin, pilota/ marshalla / ya da iticiye, uçağın içe / dışa hareketi engelleyici bir neden bulunmadığını gösterir.



2. Identify gate

Raise fully extended arms straight above head with wands pointing up.

2. Park yerini göster

Öne doğru gergince uzatılmış ellerinizi kollarınızı kırmadan başınızın üzerine kaldırarak yukarıyı işaret edin.



3. Proceed to next signalman or as directed by tower/ground control

Point both arms upward; move and extend arms outward to sides of body and point with wands to direction of next signalman or taxi area.

3. Bir sonraki işaretçiye uy yada kule / yer kontrol tarafından verilen talimatı uygula

Kollarını yukarı kaldır, sonra vücuduna dik yanlamasına dışa doğru uzatarak bir sonraki işaretçiye yada taxi yolunu göster.



4. Straight ahead

Bend extended arms at elbows and move wands up and down from chest height to head.

4. Düz devam

Göğüs hizasından dışa doğru iki yana açılmış kollarını dirseklerden yukarı baş ve göğüs hizasında kıvırmaya devam et.



5 a). Turn left (from pilot's point of view)

With right arm and wand extended at a 90-degree angle to body, make "come ahead" signal with left hand. The rate of signal motion indicates to pilot the rate of aircraft turn.

5 a.) Sola dön (pilotun bakış yönü esas alınarak)

Sağ kol vücuda 90°'lik açı ile dışarı doğru gergin uzanırken, sol kol ile "beri gel" işareti yap. İşaretin çabukluk oranı, dönme sertliğini ifade eder.

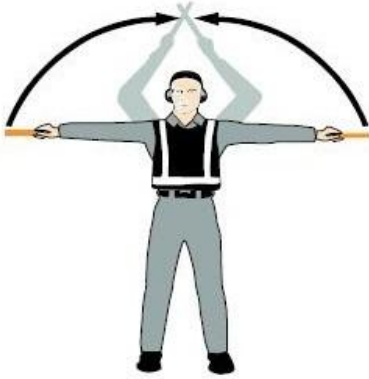


5 b). Turn right (from pilot's point of view)

With left arm and wand extended at a 90-degree angle to body, make "come ahead" signal with right hand. The rate of signal motion indicates to pilot the rate of aircraft turn.

5 b.) Sağa dön (pilotun bakış yönü esas alınarak)

Sol kol vücuda 90°'lik açı ile dışarı doğru gergin uzanırken, sağ kol ile "beri gel" işareti yap. İşaretin çabukluk oranı, dönme sertliğini ifade eder.



6 a). Normal stop

Fully extend arms and wands at a 90-degree angle to sides and slowly move to above head until wands cross.

6 a.) Normal duruş

Dışa doğru 90° gergin açılmış eller yavaşça ve başınız üzerinde sopalar çapraz düzende birleşir.



6 b). Emergency stop

Abruptly extend arms and wands to top of head, crossing wands.

6 b.) Acil duruş

Derhal ellerinizi başınız üzerinde ve sopalar çapraz düzende birleştir.



7 a). Set brakes

Raise hand just above shoulder height with open palm. Ensuring eye contact with flight crew, close hand into a fist. **Do not** move until receipt of "thumbs up" acknowledgement from flight crew.

7 a.) Frene al

Avucunu açık olarak omuz hizasına kadar kaldır. Ekip ile göz göze geldiğinde elini yumruk yap. Ekipten "baş parmak yukarıda" işaretini almadan kımıldama.



7 b). Release brakes

Raise hand just above shoulder height with hand closed in a fist. Ensuring eye contact with flight crew, open palm. **Do not** move until receipt of "thumbs up" acknowledgement from flight crew.

7 b.) Freni boşalt

Yumruğunu kapalı olarak omuz hizasına kadar kaldır. Ekip ile göz göze geldiğinde, avucunu aç. Ekipten "baş parmak yukarıda" işaretini almadan kımıldama.



8 a). Chocks inserted

With arms and wands fully extended above head, move wands inward in a "jabbing" motion until wands touch. **Ensure** acknowledgement is received from flight crew.

8 a). Takozlar yerleşti

Eller ve çubuklar baş üzerinde dimdik yukarı kaldırılmış iken çubuklar içe doğru birbirlerine değene kadar yaklaştır ve uzaklaştır. Bu hareketin uçuş ekibi tarafından algılandığına **emin ol**.

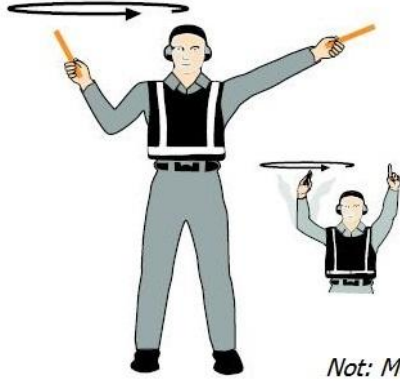


8 b). Chocks removed

With arms and wands fully extended above head, move wands outward in a "jabbing" motion. **Do not** remove chocks until authorized by flight crew.

8 b). Takozlar alındı

Eller ve çubuklar baş üzerinde dimdik yukarı kaldırılmış iken çubuklar dışa doğru birbirinden uzağa ellerini aç ve tekrar eski yerine getir. Uçuş ekibi olur vermeden **takoz alma**.



9. Start engine(s)

Raise right arm to head level with wand pointing up and start a circular motion with hand; at the same time, with left arm raised above head level, point to engine to be started.

9. Motor Çalıştırma

Sağ el baş hizasında çubuk yukarıyı gösterir şekilde el ile dairesel hareket yaparken sol el baş hizasında dışa doğru açık olarak çalıştırılacak motor tarafını işaret et.

Not: Motor yönüne göre ya el değiştirir ya da parmakla motor numarasını belirt.



10. Cut engines

Extend arm with wand forward of body at shoulder level; move hand and wand to top of left shoulder and draw wand to top of right shoulder in a slicing motion across throat.

10. Motor sustur

Sol el yukarı kalkık, sağ kol göğüs hizasında kıvrılarak sopa sol omuz çene altından sağ omuz çene altına "kesme" işareti yapılarak çekilir.



11. Slow down

Move extended arms downwards in a "patting" gesture, moving wands up and down from waist to knees.

11. Yavaşla

Yana açılı iki el dirseklerden aşağı dizlere doğru ve bel hizası arasında yavaşça sallanır.



12. Slow down engine(s) on indicated side

With arms down and wands toward ground, wave either right or left wand up and down indicating engine(s) on left or right side respectively should be slowed down.

12. Belirtilen taraftaki motor(lar)ın gücünü azalt

Eller hafifçe yana açık aşağı doğru gergin dururken, gücün azaltılması istenen taraftaki kol, diz ile bel hizası arasında hafifçe sallanır.



13. Move back

With arms in front of body at waist height, rotate arms in a forward motion.
To stop rearward movement, use signal 6 a) or 6 b).

13. Geri git

Kollar önde göğüs hizasında bağlı iken, içden dışa döndür.
Geri gidişin bitmesi/durması için 6 a) yada 6 b) işaretini kullan.



14 a). Turns while backing (for tail to starboard)

Point left arm with wand down and bring right arm from overhead vertical position to horizontal forward position, repeating right-arm movement.

14 a). Geri giderken dönmek (Kuyrukdan sağa)

Sol eldeki sopa ile aşağıyı işaret ederken sağ elinizi başınızın üzerinden belinize kadar kolunuz gergin ve vücuda dik açıda sallayın.

Not: Şekil 14 a ve b'deki uçak ve park çizgileri, tarafımdan açıklayıcı olması için ilave edilmiştir.



14 b). Turns while backing (for tail to port)

Point right arm with wand down and bring left arm from overhead vertical position to horizontal forward position, repeating left-arm movement.

14 b). Geri giderken dönmek (Kuyrukdan sola)

Sağ eldeki sopa ile aşağıyı işaret ederken sol elinizi başınızın üzerinden belinize kadar kolunuz gergin ve vücuda dik açıda sallayın.



15. Affirmative/all clear

Raise right arm to head level with wand pointing up or display hand with "thumbs up"; left arm remains at side by knee.

Note.— This signal is also used as a technical/ servicing communication signal.

15. Olur / Her şey düzgün

Sağ eldeki sopa dik yukarı bakarken, dirsek omuz hizasına kaldırılır yada el ile "baş parmak yukarıda" işareti verilirken sol el aşağı dik, diz hizasındadır.

Not: Bu işaret aynı zamanda teknik/hizmet iletişimidir.

Affirmative: Bir talep üzerine verilen "onay"dır. Durum bildirmez, bu nedenle "olumlu" bir cevap için "olur" denir.

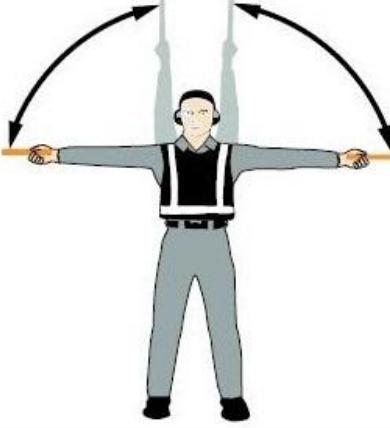


***16. Hover**

Fully extend arms and wands at a 90-degree angle to sides.

***16. Asılı kal**

Sopalar ve eller yana gergince vücuda 90° ile açık .



***17. Move upwards**

Fully extend arms and wands at a 90-degree angle to sides and, with palms turned up, move hands upwards. Speed of movement indicates rate of ascent.

***17. Yüksel**

Sopa ve elleri yere paralel gergince 90° lik bir açı ile aç ve avuç içleri yukarı dönük, elleri baş üzerine dik kaldır.
Hareketin hızı, kalkış hızını belirleyecektir.



***18. Move downwards**

Fully extend arms and wands at a 90-degree angle to sides and, with palms turned down, move hands downwards. Speed of movement indicates rate of descent.

***18. Alçal**

Sopa ve elleri yere paralel gergince 90° lik bir açı ile aç ve avuç içleri yere dönük, elleri diz hizasına dik indir.
Hareketin hızı, iniş hızını belirleyecektir.



***19 a). Move horizontally left (from pilot's point of view)**

Extend arm horizontally at a 90-degree angle to right side of body. Move other arm in same direction in a sweeping motion.

***19 a). Sola yatay gel (pilota göre)**

Sağ eli vücuda 90° lik dik bir açı ile dışa doğru uzat. Sol eli dirsekden bel hizasında yatay olarak dışdan vücuda doğru sall



***19 b). Move horizontally right (from pilot's point of view)**

Extend arm horizontally at a 90-degree angle to left side of body. Move other arm in same direction in a sweeping motion.

***19 b). Sağa yatay gel (pilota göre)**

Sol eli vücuda 90°'lik dik bir açı ile dışa doğru uzat. Sağ el dirsekten bel hizasında yatay olarak dıştan vücuda doğru sallat.



***20. Land**

Cross arms with wands downwards and in front of body.

***20. Kon**

Elleri vücudun önünde aşağı doğru çapraz bitişir.



21. Hold position/stand by

Fully extend arms and wands downwards at a 45-degree angle to sides. Hold position until aircraft is clear for next manoeuvre.

21. Durumunu koru / bekle

Elleri vücuda 45°'lik bir açı ile yanlardan aşağı dik uzat. Uçağın bir sonraki hareketi için uygun şartları bekle.



22. Dispatch aircraft

Perform a standard salute with right hand and/or wand to dispatch the aircraft. Maintain eye contact with flight crew until aircraft has begun to taxi.

22. Uçağı gönder

El yada sopa ile selamlayarak uçağı gönder. Uçak kendi sorumluluğunda hareket edene kadar ekip ile göz temasını kaybetme.

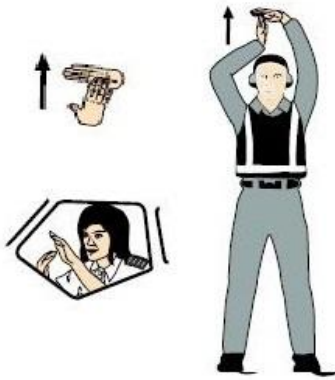


23. Do not touch controls
(technical/servicing communication signal)

Extend right arm fully above head and close fist or hold wand in horizontal position; left arm remains at side by knee.

23. Kontrol elemanlarına dokunma
(teknik / hizmet iletişim işareti)

Sağ eli dirsekden baş hizasına dik kaldır, yumruk kapalı yada sopalar avuç içinde dışa dönük yatay, sol el diz hizasında yere doğru gergin .



24. Connect ground power
(technical/servicing communication signal)

Hold arms fully extended above head; open left hand horizontally and move finger tips of right hand into and touch open palm of left hand (forming a "T"). At night, illuminated wands can also be used to form the "T" above head.

24. Güç üretici (Harici takat) bağla
(teknik / hizmet iletişim işareti)

Elleri başının üzerinde, sol avuç açık ve yere paralel iken sağ eli dışa dikey olarak sol avuç içine değdir. ("T" oluşturmak)

Gece, ışıklı sopalar ile başının üzerinde "T" oluşturabilirsiniz.



25. Disconnect power
(technical/servicing communication signal)

Hold arms fully extended above head with finger tips of right hand touching open horizontal palm of left hand (forming a "T"); then move right hand away from the left.

Do not disconnect power until authorized by flight crew.

At night, illuminated wands can also be used to form the "T" above head.

25. Güç üretici (Harici takatı) sök
(teknik / hizmet iletişim işareti)

Elleri başının üzerinde sol avuç açık ve yere paralel iken sağ el dışa dik olarak sol avuç içine dokunur vaziyetten aşağı doğru çekerek ayırma işareti yap.

Ekip onaylamadıkça güç üretici uçaktan **ayırma**.

Gece, ışıklı sopalarla da bu ayırma hareketini yapabilirsiniz.



26. Negative
(technical/servicing communication signal)

Hold right arm straight out at 90 degrees from shoulder and point wand down to ground or display hand with "thumbs down"; left hand remains at side by knee.

26. Olmaz
(teknik / hizmet iletişim işareti)

Kolunu dışı 90° lik açı ile uzat ve elindeki sopa ile yeri işaret et yada elinle "başparmak aşağı" işareti yap; sol el diz hizasında aşağı doğru gergin durur.

Negative: Olumsuzluk bildirir. Bir talep halinde "olumsuz" bir cevap için "olmaz" denir.



27. Establish communication via interphone
(technical/servicing communication signal)

Extend both arms at 90 degrees from body and move hands to cup both ears.

27. Dahili iletişimi kullan
(teknik / hizmet iletişim işareti)

Kolları 90° dışı aç ve elleri dirsekten kırarak kulaklarını kapa.



28. Open/close stairs
(technical/servicing communication signal)

With right arm at side and left arm raised above head at a 45° angle, move right arm in a sweeping motion towards top of left shoulder.

Note.— This signal is intended mainly for aircraft with the set of integral stairs at the front.

28. Merdiveni aç / al
(teknik / hizmet iletişim işareti)

Sol el 45° yukarı dik dururken yan aşağıda bulunan sağ el dirsekten kırılarak sol omuz hizası ile diz arasında sallanır.

Not: Bu işaret özellikle kendinden ön merdiveni olan uçaklar içindir.

5.2 From the pilot of an aircraft to a signalman

Note 1. These signals are designed for use by a pilot in the cockpit with hands plainly visible to the signalman, and illuminated as necessary to facilitate observation by the signalman.

Note 2. The aircraft engines are numbered in relation to the signalman facing the aircraft, from right to left (i.e. No. 1 engine being the port outer engine).

5.2.1 Brakes

Note. The moment the fist is clenched or the fingers are extended indicates, respectively, the moment of brake engagement or release.

a) **Brakes engaged:** raise arm and hand, with fingers extended horizontally in front of face, then clench fist.

b) **Brakes released:** raise arm, with fist clenched, horizontally in front of face, then extend fingers.

5.2.2 Chocks

a) **Insert chocks:** arms extended, palms outwards, move hands inwards to cross in front of face.

b) **Remove chocks:** hands crossed in front of face, palms outwards, move arms outwards.

5.2.3 Ready to start engine(s)

Raise the appropriate number of fingers on one hand indicating the number of the engine to be started.

5.2 Hava aracı pilotundan işaretçiye

Not 1. Bu işaretler, pilotun kabinden ellerini kullanarak işaretçinin kolayca görebilmesi ve gerekirse işaretçinin kolayca görebilmesi için ışıklı kullanım kolaylığı ile tasarlanmıştır.

Not 2. Uçak motoru numaralandırması, işaretçinin yüzü uçağa dönük iken onun solundan sağına doğru yapılır (i.e. No. 1 yolcu kapısı tarafının dışı motordur)

5.2.1 Frenler

Not. Yumruğun kapanması yada açılması, sırasıyla frenlerin uygulandığı yada boşa alındığı anı ifade eder.

a) **Frene alındı:** Yüzünün hizasına elini kaldır, avuç içini göster ve sonar yumruk yap.

b) **Fren boşaltıldı:** Yüzünün hizasına yumruğunu kaldır ve sonar elini açarak avuç içini göster.

5.2.2 Takozlar

a) **Takoz koy:** Avuç içleri dışa dönük, elleri ileri doğru uzat ve yüz hizasında elleri birbirine yakınlaştır.

b) **Takoz al:** Avuç içleri dışa doğru ve eller birleşik dışa doğru yüz hizasında uzat ve elleri dışa doğru ayır.

5.2.3 Motor çalıştırmaya hazırım

Bir elinle, çalıştırmaya hazır olduğun motor numarasını parmaklarınla göster.

5.3 Technical / servicing communication signals

5.3.1 Manual signals shall only be used when verbal communication is not possible with respect to technical / servicing communication signals.

5.3.2 Signalmen shall ensure that an acknowledgement is received from the flight crew with respect to technical/servicing communication signals.

Note. The technical/servicing communication signals are included in Appendix 1 to standardize the use of hand signals used to communicate to flight crews during the aircraft movement process that relate to servicing or handling functions.

6. STANDARD EMERGENCY HAND SIGNALS

The following hand signals are established as the minimum required for emergency communication between the aircraft rescue and firefighting (ARFF) incident commander/ARFF firefighters and the cockpit and/or cabin crews of the incident aircraft. ARFF emergency hand signals should be given from the left front side of the aircraft for the flight crew.

Note. — In order to communicate more effectively with the cabin crew, emergency hand signals may be given by ARFF firefighters from other positions.

5.3 Teknik / hizmet iletişim işaretleri

5.3.1 Teknik / hizmet iletişim işaretleri, sözlü iletişimin sağlanamadığı yer ve zamanda teknik / hizmet iletişimi gerektiğinde kullanılacaktır.

5.3.2 İşaretçi, teknik / hizmet iletişimi ile ilgili tüm iletişimin uçuş ekibi tarafından alındığından emin olacaktır.

Not. Teknik / hizmet iletişimi işaretleri, uçağın hareketini düzenlemek, kabin ekibi ile hizmet yada yönetimini genelleşmiş el işaretleri ile iletişim kurulması işlevini sağlamak amacıyla Bölüm 1'e ilave edilmiştir.

6. STANDART ACIL DURUM EL İŞARETLERİ

Bu acil durum el işaretleri, olaydan etkilenen Uçak kurtarma ve Yangınla Mücadele olay komutanı/Yangınla Mücadele personeli ile olaya karışan uçağın uçuş ekibi ve veya kabin ekibi arasında acil durum temel iletişimi için belirlenmiştir. Bu acil durum el işaretleri, uçuş ekibine uçağın sol ön tarafından uçuş ekibine yapılmalıdır.

Not: Uçuş ekibi ile daha etkin iletişim kurmak açısından bu el işaretleri, diğer başka konumlardan da ARFF ekibi tarafından da verilebilir.



1. Recommend evacuation

Evacuation recommended based on ARFF and incident commander's assessment of external situation.

Arm extended from body and held horizontal with hand upraised at eye level. Execute beckoning arm motion angled backward. Non-beckoning arm held against body.

Night — same with wands.

1 - Tahliye Tavsiyesi

Uçak Kurtarma ve Yangınla Mücadele Olay Komutanının dışarıdaki olayı değerlendirmesi üzerine yaptığı tavsiye.

Kol yatay olarak gövdeden uzaklaştırılır, el göz hizasında dik yukarı kaldırılır. El ile baş arasında dirsekten sallama hareketi yapılır. Diğer kol gövdeye paralel aşağıda tutulur.

Gece - Çubuklarla aynı hareket



2. Recommended stop

Recommend evacuation in progress be halted. Stop aircraft movement or other activity in progress.

Arms in front of head, crossed at wrists.

Night — same with wands.

2. Durma Tavsiyesi

Başlamış olan tahliye tavsiyesinin durdurulması. Uçağın hareketinin ya da başlamış olan her türlü hareketin durdurulması.

Ellerin başın üzerinde bileklerden çatılması.

Gece - Çubuklarla aynı hareket



3. Emergency contained

No outside evidence of dangerous conditions or "all-clear."

Arms extended outward and down at a 45-degree angle. Arms moved inward below waistline simultaneously until wrists crossed, then extended outward to starting position (umpire's "safe" signal).

Night — same with wands.

3. Acil durum kalktı

Tehlike şartları oluşmadı ya da her şey normal.

Eller dışa ve aşağıya doğru 45° açık. Elleri göğüs hizasında yatay olarak içeri doğru göğsü geçecek şekilde çapraz kavuştur ve tekrar eski başladığın hale getir

('güvenlik işareti'nde olduğu gibi)

Gece - Çubuklarla aynı hareket



4. Fire

Move right-hand in a "fanning" motion from shoulder to knee, while at the same time pointing with left hand to area of fire.

Night — same with wands.

4 . Yangın

Sağ el ile omuz hizasından dize doğru 8'ler çizerken, aynı zamanda sol el ile yangın yerini göster

Gece - Işıklı sopa ile aynı hareket



*Türkçesi tarafımdan eğitim amaçlı eklenmiştir.
(Yorumlar bana aittir.)*

Servet BASOL
Edn-2 110911sb